

Máthài Hokim

Iésu Kitok ê kaphó

(Lk 3:23~38)

1 Che sī Iésu Kitok ê kaphó. Iésu sī Tabit ê kiáⁿsun, Tabit sī Abulahàm ê kiáⁿsun.

2 Abulahàm seⁿ Ísak, Ísak seⁿ Iâkop, Iâkop seⁿ Iôtah kah i ê hiaⁿtī; 3 Iôtah seⁿ Hoalèsuh kah Chaláh (in ê Iāubú sī Thāmal); Hoalèsuh seⁿ Êsulòm, Êsulòm seⁿ Alân; 4 Alân seⁿ Amínátap; Amínátap seⁿ Násòng; Násòng seⁿ Salmòng; 5 Salmòng seⁿ Phosu (Phosu ê Iāubú sī Láháp); Phosu seⁿ Ôbiat (Ôbiat ê Iāubú sī Lùthuh); Ôbiat seⁿ Iésái; 6 Iésái seⁿ Tabit ông.

Tabit seⁿ Sólômóng (Sólômóng ê Iāubú íchêng sī Uīa ê bố); 7 Sólômóng seⁿ Lôboàm; Lôboàm seⁿ Abiih; Abiih seⁿ Asah; 8 Asah seⁿ Iôsahoat ; Iôsahoat seⁿ Iolâm ; Iolâm seⁿ Ôchia ; 9 Ôchia seⁿ Ioktàn; Ioktàn seⁿ Ahàchuh; Ahàchuh seⁿ Hichekia; 10 Hichekia seⁿ Mánáse; Mánáse seⁿ Amóng¹; Amóng seⁿ Iosiih; 11 Isulael bínchók hō Iâng Iákhì Babúlong ê sī , Iosiih seⁿ Êkhon¹a kah i ê hiaⁿtī.

12 Isulael bínchók hō Iâng Iákhì Babúlong Iáuāu, Êkhon¹a seⁿ Salathiel; Salathiel seⁿ Cholôbabel; 13 Cholôbabel seⁿ Abíut; Abíut seⁿ Éliakim; Éliakim seⁿ Achól; 14 Achól seⁿ Chatok; Chatok seⁿ Akhim; Akhim seⁿ Élíut; 15 Élíut seⁿ Éliachal; Éliachal seⁿ Máthàn; Máthàn seⁿ Iâkop; 16 Iâkop seⁿ Máláh ê tiōnghu Iôshuh; Máláh sī Iésu ê Iāubú, chitūi Iésu hō Iâng chheng chò Kitok.

17 Anne tui Abulahàm kàu Tabit , Ióngchóng ũ cháp^si tã; tui Tabit kàu Isulael bínchók hō Iâng Iákhì Babúlong , mā ũ cháp^si tã ; tui Isulael bínchók hō Iâng Iákhì Babúlong kàu Kitok chhutsì mā ũ cháp^si tã.

馬太福音

耶穌基督 ê 家譜

(路 3:23~38)

1 這是耶穌基督 ê 家譜。耶穌是大衛 ê kiáⁿ孫，大衛是亞伯拉罕 ê kiáⁿ孫。

2 亞伯拉罕生以撒，以撒生雅各，雅各生猶大 kah 伊 ê 兄弟； 3 猶大生法勒斯 kah 謝拉 (in ê 老母是代瑪)；法勒斯生以斯崙，以斯崙生亞蘭； 4 亞蘭生亞米拿達；亞米拿達生拿順；拿順生撒門； 5 撒門生波斯 (波斯 ê 老母是喇合)；波斯生俄伯 (俄伯 ê 老母是路得)；俄伯生耶西； 6 耶西生大衛王。

大衛生所羅門 (所羅門 ê 老母以前是烏利亞 ê 老婆)； 7 所羅門生羅波安；羅波安生亞比亞；亞比亞生亞撒； 8 亞撒生約沙法；約沙法生約蘭；約蘭生烏西亞； 9 烏西亞生約旦；約旦生亞哈斯；亞哈斯生希西家； 10 希西家生瑪拿西；瑪拿西生亞們¹；亞們生約西亞； 11 以色列民族 hō 人掠去巴比倫 ê 時，約西亞生耶哥尼亞 kah 伊 ê 兄弟。

12 以色列民族 hō 人掠去巴比倫了後，耶哥尼亞生撒拉鐵；撒拉鐵生所羅巴伯； 13 所羅巴伯生亞比勿；亞比勿生以利亞金；以利亞金生亞所； 14 亞所生撒督；撒督生亞金；亞金生以律； 15 以律生以利亞撒；以利亞撒生馬但；馬但生雅各； 16 雅各生馬利亞 ê 丈夫約瑟；馬利亞是耶穌 ê 老母，chit 位耶穌 hō 人稱做基督。

17 Anne tui 亞伯拉罕到大衛，Ióng 總有十四代；tui 大衛到以色列民族 hō 人掠去巴比倫，mā 有十四代；tui 以色列民族 hō 人掠去巴比倫到基督出世 mā 有十四代。

¹ ũ ê chhapún sī Amōsu.

¹ 有 ê 抄本是阿摩司

Iésu Kitok ê Chhutsì

(Lk 2:1~7)

18 Iésu Kitok chhutsì ê chêngheng sī áne : I ê lāubú Máliah kah lôséhuh tēnghun , m̄ koh , in iáubōe kiathun íchēng , Sēnglêng tòh hō Máliah hoāiīn. 19 I ê bīhunhu lôséhuh sī chit ê gīlāng, bô ài hiánjiān hō i kiānsiāu , siūⁿ beh àmtiong kā i hòechhin. 20 I tú teh khólī chit hāng tāichì ê sī , Chú ê thiⁿsài tī bāng tiong hiánhiān lâi kā i kóng , “Tabit ê kiáⁿsun lôséhuh ah , m̄ bián kiaⁿ , tiòh chhōa Máliah chò lí ê bō, inūi i sī Sēnglêng hō i hoāiīn ê. 21 I ē seⁿ chapó kiáⁿ , lí tiòh kā I hō miá kiòchò Iésu , inūi I ē kiù I ê jīnbin thoatlī in ê chōeok.”

22 Che itchhè ê tāichì , lóng sī beh ènggiām Chú thok tāigiānjīn só kóng ê òe, kóng,

23 “**Lí khòaⁿ! Ū chit ūi chāiseklí ē hoāiīn seⁿ chit ê chapó kiáⁿ; lâng ē kiò I chò Emmánuel²**” (isù tòh sī kóng “SiōngChú kah lán tôngchāi”).

24 Lôséhuh chhéⁿ khílai liáuāu, tòh chunchiàu Chú ê thiⁿsài ê bēnglēng khì chhōa Máliah chò bō. 25 M̄ koh , tī chitê chapó kiáⁿ chhutsì íchēng , lôséhuh kah Máliah lóng bô tôngpāng kòe. lôséhuh kā I hō miá kiòchò Iésu.

耶穌基督 ê 出世

(路 2:1~7)

18 耶穌基督出世 ê 情形是 áne : 祂 ê 老母馬利亞 kah 約瑟定婚, m̄ koh , in iáu 未結婚以前, 聖靈 tòh hō馬利亞懷孕。 19 她 ê 未婚夫約瑟是一個義人, 無 ài 顯然 hō她見笑, 想 beh 暗中 kā 她廢親。 20 伊 tú teh 考慮 chit 項 tāichì ê 時, 主 ê 天使 tī 夢中顯現來 kā 伊講: 「大衛 ê kiáⁿ 孫約瑟 ah, m̄免驚, tiòh 娶馬利亞做你 ê bō, 因為她是聖靈 hō她懷孕 ê。 21 她 ē 生 chapó kiáⁿ, 你 tiòh kā 祂號名叫做耶穌, 因為祂 ē 救祂 ê 人民脫離 in ê 罪惡。」

22 這一切 ê tāichì , lóng 是 beh 應驗主託代言人所講 ê 話, 講:

23 「你看! 有一位在室女會懷孕生一個 chapó kiáⁿ, 人 ē 叫祂做以馬內利²」(意思 tòh 是講「上主 kah 咱同在」)。

24 約瑟醒起來了後, tòh 遵照主 ê 天使 ê 命令去娶馬利亞做 bō。 25 M̄ koh , tī chitê chapó kiáⁿ 出世以前, 約瑟 kah 馬利亞 lóng 無同房過。約瑟 kā 祂號名叫做耶穌。

² ISI 7:14